

<b>STN</b>	<b>Okenice, vonkajšie clony, vnútorné clony Terminológia, slovník a definície</b>	<b>STN EN 12216</b>  74 6253
------------	---	--

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 08/18

Obsahuje: EN 12216:2018

Oznámením tejto normy sa ruší  
STN EN 12216 (74 6253) z marca 2004

**127156**

EUROPEAN STANDARD

EN 12216

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2018

ICS 01.040.91; 91.060.50

Supersedes EN 12216:2002

English Version

## Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -  
Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und  
Definitionen

This European Standard was approved by CEN on 6 December 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

NORME EUROPÉENNE

EN 12216

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

Mai 2018

ICS 01.040.91; 91.060.50

Remplace EN 12216:2002

Version Française

## Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs - Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und  
DefinitionenShutters, external blinds, internal blinds - Terminology,  
glossary and definitions

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 6 décembre 2017.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles**

EUROPÄISCHE NORM  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE

**EN 12216**

Mai 2018

ICS 01.040.91; 91.060.50

Ersatz für EN 12216:2002

Deutsche Fassung

## Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und Definitionen

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology,  
glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -  
Terminologie, glossaire et définitions

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. Dezember 2017 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel**

**EN 12216:2018 (E/F/D)**

<b>Contents</b>	<b>Page</b>	<b>SOMMAIRE</b>	<b>Page</b>	<b>INHALT</b>	<b>Seite</b>
<b>European foreword .....</b>	<b>3</b>	<b>Avant-propos européen .....</b>	<b>3</b>	<b>Europäisches Vorwort .....</b>	<b>3</b>
<b>1 Scope .....</b>	<b>4</b>	<b>1 Domaine d'application .....</b>	<b>4</b>	<b>1 Anwendungsbereich .....</b>	<b>4</b>
<b>2 Normative references.....</b>	<b>5</b>	<b>2 Références normatives.....</b>	<b>5</b>	<b>2 Normative verweisungen.....</b>	<b>5</b>
<b>3 Terms and definitions.....</b>	<b>5</b>	<b>3 Termes et définitions.....</b>	<b>5</b>	<b>3 Begriffe .....</b>	<b>5</b>
<b>4 Applications.....</b>	<b>15</b>	<b>4 Situations.....</b>	<b>15</b>	<b>4 Anbringungsortet.....</b>	<b>15</b>
<b>5 Curtain movements.....</b>	<b>19</b>	<b>5 Mouvements du tablier .....</b>	<b>19</b>	<b>5 Bewegungen des Behangs.....</b>	<b>19</b>
<b>6 Operating systems.....</b>	<b>25</b>	<b>6 Systèmes de manoeuvre .....</b>	<b>25</b>	<b>6 Bediensystem .....</b>	<b>25</b>
<b>7 Glossary.....</b>	<b>28</b>	<b>7 Glossaire .....</b>	<b>28</b>	<b>7 Glossar .....</b>	<b>28</b>
<b>Annex A (normative) Keys to Figures.....</b>	<b>100</b>	<b>Annexe A (normative) Légende des</b>		<b>Annex A (normativ) Legende zu den</b>	
<b>Bibliography .....</b>	<b>109</b>	<b>Figures .....</b>	<b>100</b>	<b>Bildern.....</b>	<b>100</b>
		<b>Bibliographie.....</b>	<b>109</b>	<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>109</b>

## European foreword

This document (EN 12216:2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2018 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12216:2002.

Compared with EN 12216:2002, the terms and definitions have been improved.

It is part of a set of standards for blinds and shutters.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Avant-propos européen

Le présent document (EN 12216:2018) a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiments et façades rideaux" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

La présente norme européenne doit être mise en application au niveau national, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 2018 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 2018.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de ce document peuvent faire l'objet de droits de brevet. Le CEN ne saurait être tenu responsable de l'identification de tout ou partie de ces droits de brevet.

Le présent document remplace l'EN 12216:2002.

Par rapport à l'EN 12216:2002, les termes et définitions ont été améliorés.

Elle fait partie du corpus normatif des stores et volets.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre la présente Norme européenne en application : Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République Tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, Ancienne république yougoslave de Macédoine, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Islande, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède, Suisse, Turquie et Royaume-Uni.

## Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 12216:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2018, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2018 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12216:2002.

Im Vergleich zu EN 12216:2002 wurden die Begriffe verbessert.

Es ist Teil einer Reihe von Normen für Abschlüsse.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

**EN 12216:2018 (E/F/D)****1 Scope**

This European Standard details the general terminology for internal blinds, external blinds and shutters as they are normally used and applied to buildings.

Internal blinds, external blinds and shutters are covered by product standards EN 13120, EN 13561 and EN 13659, respectively.

This European Standard does not apply to industrial, commercial or garage doors, such as rolling shutters and rolling grilles used in retail premises which are mainly provided for the access of persons rather vehicles and goods, covered by EN 13241.

The figures in this standard are solely for the purpose of terminology and should not be seen as recommendations for design, construction, etc.

**1 Domaine d'application**

La norme européenne détaille la terminologie générale pour les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets. Tels qu'ils sont normalement utilisés et mis en œuvre sur les bâtiments.

Les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets sont couverts par les normes produits EN 13120, EN 13561 et EN 13659 respectivement.

Cette norme européenne ne s'applique pas aux fermetures industrielles et commerciales ni aux portes de garage, telles que les rideaux à lames et grilles à enroulement utilisés dans les zones de vente au détail et dont l'utilisation principale prévue est de permettre l'accès des personnes plutôt que des véhicules ou des marchandises, couverts par l'EN 13241.

Les illustrations figurant dans cette norme sont simplement des supports pour la terminologie et ne doivent pas être vues comme des recommandations de modèle, de construction etc.

**1 Anwendungsbereich**

Diese Europäische Norm beschreibt detailliert die allgemeine Terminologie für Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden, wie sie normalerweise verwendet und an Gebäuden angebracht werden.

Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden werden von den Produktnormen EN 13120, EN 13561 bzw. EN 13659 abgedeckt.

Diese Europäische Norm gilt nicht für Tore, wie z. B. Rolltore und Rollgitter, die in Räumlichkeiten für den Einzelhandel eingesetzt werden und die weniger für den Zugang von Fahrzeugen oder Gütern als für den Zutritt von Personen bestimmt sind, wie in EN 13241 beschrieben.

Die Bilder in dieser Norm dienen nur dem Zweck der Terminologie und sollten nicht als Empfehlungen hinsichtlich der Ausführung, der Konstruktion usw. angesehen werden.

## 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Not applicable.

## 2 Références normatives

Les documents ci-après, dans leur intégralité ou non, sont des références normatives indispensables à l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

Cette norme ne comporte pas de références normatives.

## 2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

Nicht zutreffend.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**